

## ANUNCIANTES



Consultoria em sistemas de gestão de:  
 qualidade ISO 9001  
 meio ambiente ISO 14001  
 saúde e segurança OHSAS 18001  
 responsabilidade social SA 8000

Tel: (011) 5669 3598  
 Cel: (011) 8542 0258  
 e-mail: arpad.koszka@spiralisconsult.com.br

Desenvolvimento de treinamento "in company"  
 Organização de palestras e seminários internos

site: www.spiralisconsult.com.br



### AGRADECIMENTO - KÖSZÖNJÜK

Nossos anunciantes anunciam com dois objetivos: Visando a divulgação de suas empresas e negócios, mas também para auxiliar a manutenção deste Informativo. Agradecemos a todos os que já anunciaram e mantêm seus anúncios e aguardamos os novos anunciantes!

*Hirdetőink Két céllal hirdetnek: üzletük ismertetésére és a Havi Értesítő fenntartása segítésére is. Köszönjük mindazokat akik a múltban hirdettek és hirdetésüket tovább fizetik, és várjuk az új hirdetőket!*

**INFO** – é a Agenda mensal, da comunidade Húngara em São Paulo  
 Publicado pela Associação Húngara Tiragem: 2000

**Responsável:** Madalena Ráth [mrath@uol.com.br](mailto:mrath@uol.com.br) - 11 9229 5331  
**Colaboradores:** Árpád João Koszka  
 e János Schiffer – representando a diretoria da Casa Húngara  
**Cadastre seu e-mail para receber o INFO:** [associacaohungara@uol.com.br](mailto:associacaohungara@uol.com.br)  
**Para anunciar:** Adriane [30desetembro@uol.com.br](mailto:30desetembro@uol.com.br) – 011 3849 0293  
**Site da Associação Húngara:** [www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

**Indicado com \*** aquelas informações que são de responsabilidade de cada grupo e refletem a redação e opinião exclusiva daquele segmento/pessoa.



INFO

HAVI ÉRTESTŐ

Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo



[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

Ano V

Nº 9

SETEMBRO/06

## ACONTECERÁ

### AGOSTO

3/9	10:00	<b>Dia de Convivência e Lazer no Lar Pedro Balázs.</b> Palestra, atividades recreativas e artesanato para moradores, familiares e interessados. Rua Ribeiro de Morais 952 Freguesia do Ó <b>Szabadszolgálatok és közös társalgás a Balázs Péter Otthonban.</b> Előadás, szórakozás, kézimunkák. Lakók, rokonok és érdekelteknek.
3/9	14:00	<b>Apresentação do Grupo Pántlika e Zrínyi no Ibirapuera Praça da Paz</b> * No Evento COEXISTÊNCIA - Organização Internacional pela Paz e Respeito às Diversidades Étnicas e Religiosas está expondo obras de artistas dos 42 países que já sediaram a exposição, agora na Praça da Paz - Ibirapuera, até 23 de setembro. Apresentação de corais e danças folclóricas das comunidades estrangeiras do CONSCRE. A entrada é franca. <b>Pántlika és Zrínyi együttes, előadást tartanak az Ibirapuera parkban</b>
14/09	20:30	<b>* Jantar dos Amigos dos Escoteiros</b> – apresentação aos líderes da comunidade e demais participantes habituais, do projeto da Praça do Povo Húngaro, resultado dos diversos contatos entre a Casa Húngara e a Prefeitura Municipal - Vila Mariana (subprefeito Fabio Lepique) e Sé (Secretario Andrea Matarazzo): projeto arquitetônico paisagístico e de lazer. Na Casa Húngara. Solicita-se confirmar presença: 11 3849 0293 <b>Cserkész vacsora. „Magyar nép” térnek följújtásának tervei előadása.</b>
16/09	16:30	Universidade Livre Könyves Kálmán: a apresentação mensal (em húngaro) será feita por Ádám Szily, que vive na Alemanha. Tema: O papel da cidadania na globalização. Local: Casa Húngara * Könyves Kálmán Szabadegyetem: Szeptember havi előadója a Németországban élő Szily Ádám. Magyar nyelvű előadásának címe, A polgárság szerepe a globalizációban. Helyszín: Magyar Ház
20/09	14:30	* Liga das Senhoras Húngaras: Visita ao museu da FAAP, que exhibe a exposição Deuses Gregos do Museu Pergamon, de Berlim. Após a visita, chá e capuccino na Copenhagen. Programa imperdível. Local. Entrada do Museu, na Rua Alagoas, 903 (Pacaembu) Favor contatar a Sra. Ingrid pelo e-mail <a href="mailto:ingridm.saurer@uol.com.br">ingridm.saurer@uol.com.br</a> ou pelo bip 4003.8200, código 95428
21/09	20:30	Dra. Zsuzsana Agnes Berenyi, pesquisadora da maçonaria mundialmente conhecida fará palestra sobre a História da Maçonaria. Na Casa Húngara. * Dr. Berenyi Zsuzsanna Agnes előadást tart a Magyar házban, a magyar szabadkőműveliség történetéről. Dr. Berenyi világhírű kutatója a szabadkőműveliségnek.

01/10	10:30	A Comunidade Evangélica Húngara de São Paulo gostaria de - ao final do culto em língua húngara - receber a todos, para despedir-se de Marta Simon Bianco, que se transferirá em definitivo para a Hungria em Outubro. Todos estão convidados para esta reunião de despedida. Com seu trabalho incansável durante décadas, Marta não só colaborou com a Igreja, mas também contribuiu para toda a comunidade húngara com o seu ensino da língua húngara e participação nas festas étnicas. Sua ajuda onipresente nos faltará daqui para a frente. * <i>A sãopauloi Magyar evangélikus gyülekezet a magyar nyelvű istentiszteletet követő szeretetvendégség keretében szándékozik elbúcsúzni Simon (Bianco) Mártától, aki októberben végleg hazaköltözik Magyarországra. Erre a búcsú-összejövetelre mindenkit szívesen hívunk és várunk. Marta több évtizedes fáradhatatlan munkájával támogatta nem csak egyházunkat, de az egész sãopauloi magyar közösséget magyar nyelvtanítással és nemzeti ünnepeink megrendezésében való részvétellel. Segítségé mindnyájunknak nagyon fog hiányozni.</i>
-------	-------	--

## ACONTECE

### CASA HÚNGARA

Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia - tel 11 3849 0293 e-mail [casahungara@uol.com.br](mailto:casahungara@uol.com.br)

Terças feiras	21:00 h	Xadrez
Sextas-feiras	21:00 h	Reunião do Grupo <i>Ropogós</i>
Quartas-feiras	20:30 h	Ensaio do Grupo <i>Pántlika</i>
Aos sábados	15:00 h	Ensaio do Grupo <i>Zrinyi</i>
1º quinta do mês	20:30 h	Jantar dos escoteiros veteranos e amigos
2º sábado de cada mês	16:00 h	Reunião do Círculo Bíblico
1º sábado de cada mês	13:00 h	Reunião dos Filatelistas
3º sábados de cada mês	16:30 h	Palestras Universidade Livre (julho-férias)

### ESCOTISMO – CALENDÁRIO DE SETEMBRO

02	Szombat – MORUMBI Cs. Gyűlés 9:00 – 13:00
7-10	Öv. és St. előkészítő - Gonçalves
16	Szombat – EMBÚ 9:30 – 15:00

### IGREJA REFORMADA

Pça. Ver. János Apostol, 306 (junto à Rua Domingos Rodrigues) Lapa - tel: 11 3625-0561		
1º, 2º, 4º e 5º dom/mês	10:00 h	Culto – bilíngüe Em seguida Escola Dominical
3º domingos	16:00 h	Culto – bilíngüe c/ chá da tarde – <i>Teadélután</i>

### COMUNIDADE LUTHERANA

Rua Sergipe, 270 Higienópolis- tel 11 5575 5289 e-mail: [vegyhaz@gmail.com](mailto:vegyhaz@gmail.com)

03/09	10:30	Culto em húngaro
17/09	10:30	Culto em português

### CAPELA DO MOSTEIRO SÃO GERALDO

Rua Santo Américo, 275 - Morumbi		
Todos os segundos domingos do mês	11:00 h	Santa Missa

## ACONTECEU

3/8	<b>O Jantar mensal dos Amigos dos Escoteiros</b> na Casa Húngara. Os participantes do Festival Folclórico relataram suas vivências na Argentina e mostraram fotos do evento.
12/8	<b>Universidade Livre Könyves Kálmán:</b> Projeção do Filme “Gyökerek” (Raízes) em húngaro, com legendas em inglês, sobre a vida de Béla Bartók..
17/8	<b>Reunião mensal da Liga das Senhoras Húngaras</b> , com almoço típico acompanhado de musica italiana e seguido de sorteios, gerou muita alegria e descontração entre os participantes.
19/8	<b>“Te ofereço uma chama. Cuida dela e passa adiante...”</b> Parque Escoteiro Simon Balint – Embu. Nesta data, no mundo inteiro, todos os grupos escoteiros e comunidades húngaras realizaram a já tradicional cerimônia do “Fogo de Conselho Solidário”. Nasceu como uma tradição nacional há três anos e se espalhou pelo mundo com grande sucesso. Nesta sua quarta jornada, nos relembrou de nosso sentimento de união no exílio. Além das fronteiras de Trianon, em comunhão com os húngaros da nação-mãe, nos encontramos ao menos em espírito com todos os húngaros vivendo além das fronteiras de Trianon em todos os pontos do mundo!
	<b>“Egy lángot adok, őrizd, ápollod és add tovább...”</b> <i>Simon Bálint Cserkészpark – Embú. Ezen a dátumon szerte a világon minden cserkész közösségben és a magyar társdalomban, meg lett tartva a már három évvel ezelőtt elindított, “Magyar Szolidaritás Tüze Mozgalom”. Sikeresen terjedt az egész világon, mert egy nemzeti hagyomány születéseként jelent meg sokunk előtt. Most negyedszer indult útjára a Láng, hogy a világot bejárva emlékeztessen mindjünkét szétszórtságunkra és együttérzésünkre. A trianoni határokon kívüli és az anyaországi magyarság egy napra a világ minden pontján legalább lélekben egymásra talál.</i>
20/8	<b>A Festa anual de Santo Estevão</b> , realizada no Colégio Santo Américo, com Bazar durante todo o dia. 9:30 Hasteamento da Bandeira; 10:00 Missa; 11:00 Programa Comemorativo; 12:30 Almoço
26/8	<b>50º Baile Húngaro.</b> Este ano, o tradicional evento foi realizado no Salão do Clube Sírio. Coquetel de recepção, Csárdás, valsas de debutantes, jantar, música para os jovens, muita animação e a presença de mais de 450 pessoas tornaram este evento o ponto máximo do Ano de Jubileu até aqui!!
27/8	* A Associação Húngara de Tênis foi convidada pela Associação Chinesa de Tênis para um <b>Torneio Amistoso de Tênis</b> . Aproveitando o ensejo, fomos também convidados para o café da manhã e, à tarde, para o almoço, onde foram servidas dezenas de iguarias típicas. Após os jogos de duplas, houve uma cerimônia de premiação, com distribuição de medalhas aos participantes do torneio e de um belo troféu para a nossa Associação. As gentilezas e o carinho com que fomos recebidos por mais de 200 chineses e seus descendentes foi definitivamente emocionante. Esperamos poder retribuir à altura no ano que vem.

1956 - 2006

## Felhívás! Attenção!

November hónapban a Magyar Köztársaság Főkonzulátusa kiállítást rendez az 1956. október 23-i forradalom 50. évfordulója alkalmából, a „Museu da Imagem e do Som” termeiben.

Annak érdekében, hogy a kiállítás minél tartalmasabb és szívesebb lehessen, kérjük, hogy mindazok, akiknek birtokában eredeti, a Forradalommal kapcsolatos, vagy korabeli tárgyak vannak, és azt felajánlja a kiállítás idejére, szíveskedjen azt jelezni a főkonzulátus telefonján (5506-5011 és 5506-5088 hétfőtől péntekig, 9 és 12 óra között), vagy e-mailen keresztül (agi@ciblis.net, vagy evelyn@ciblis.net).

A tárgyakat a kiállítást követően a tulajdonosoknak visszaadjuk és a kiállítás idején a tárgyak tulajdonosának a neve feltüntetésre kerül.

O Consulado Geral da Hungria irá organizar nos meses de novembro e dezembro uma exposição comemorativa do 50º aniversário da revolução e luta pela independência de 1956, no Museu da Imagem e do Som.

Com a finalidade de dar maior conteúdo e colorido à mostra, pedimos a todos aqueles que tiverem objetos originais relacionados à revolução ou outros objetos de época, e que puderem emprestá-los pelo período da exposição, que entrem em contato com o Consulado por telefone (5506-5011 e 5506-5088, de segunda a sexta das 9 às 12 horas), ou através de e-mail (agi@ciblis.net ou evelyn@ciblis.net).

Os objetos, que serão identificados com o nome do proprietário durante a exposição, serão devolvidos após a mostra.

**Á Venda na Associação Húngara, com Adriane (11) 3849 0293 - R\$ 35,00**

Renda revertida para o Lar de idosos



**HUNGRIA 1956 ... e o muro começa a cair** Autor: [Ladislao Szabó \(Org.\)](#) O Muro de Berlim começou a cair na Hungria. Parte do bloco socialista comandado pela então União Soviética, a Hungria se posicionava contra a ditadura dos seguidores de Stalin, com suas torturas e execuções em massa dos supostos inimigos do regime, o culto à personalidade do ditador e o autoritarismo arbitrário. A revolução húngara de 1956 foi um dos mais importantes sinalizadores da queda do Muro de Berlim, da derrocada da União Soviética e do “socialismo real”.

Neste livro, os autores perfazem detalhadamente e analisam todos os ângulos desse levante, que teve adesão tanto de intelectuais e estudantes quanto dos trabalhadores e que por suas conquistas como um movimento de liberdade foi esmagado. A obra, com documentos inéditos em língua portuguesa, trata ainda das repercussões do levante húngaro no Brasil. Uma leitura apaixonante. Editora Contexto.

### VENDE-SE

#### Apartamento em São Paulo

Apto com 2 dorm. sala/coz./banheiro s/ garagem. R. Dr. Nicolau de Souza Queiroz, 839 ap.85 V.Mariana  
**Contato Sra. Piroksa Radics**  
**tel. (11) 5549-5834**  
Metragem 51 m2 valor R\$ 57.000

### VENDEM-SE

#### casas em UBATUBA

**Maiores Informações:**  
**(12) 3832 1006**  
Veja as fotos das casas no site:  
[http://www.ahungara.org.br/ubatuba\\_casas.htm](http://www.ahungara.org.br/ubatuba_casas.htm)

### Achados e perdidos

Foi encontrada uma abotoadura no Club Sírio após o baile. Seu proprietário pode ligar para a AH 11 3849 0293

### PATROCINADORES

#### Associação Húngara Brasileira Magyar Segélyegylet Fundado em 1926

Mantenedora do Lar de Idosos Pedro Balázs e da Casa Húngara A Balázs Péter otthonnak és a Magyar háznak fenntartója

**Matriz:** Rua Gomes de Carvalho, 823 Vila Olímpia São Paulo Brasil (Magyar Ház)  
**Telefone:** +55 (11) 3849 0293 **e-mail:** [associacaohungara@uol.com.br](mailto:associacaohungara@uol.com.br)

**Filial:** Rua Ribeiro de Moraes 952, Freguesia do Ó São Paulo Brasil (Lar Pedro Balázs)  
**Telefone:** +55 (11) 3931 6560 **e-mail:** [lar@ahungara.org.br](mailto:lar@ahungara.org.br)

**Presidente:** Dr. Francisco Tibor Dénes  
**e-mail:** [diretoria@ahungara.org.br](mailto:diretoria@ahungara.org.br)

#### Casa Húngara Magyar Ház

Presidente: Sr. Egon János Szenttamásy  
**e-mail:** [casahungara@uol.com.br](mailto:casahungara@uol.com.br)



### GRUPOS & ASSOCIAÇÕES

#### Associação dos Tenistas húngaros

Loránt Tirczka tel: 3662 5034

#### Biblioteca

Eva Piller  
email: [biblioteca@ahungara.org.br](mailto:biblioteca@ahungara.org.br)

#### Câmara de Comércio Brasil-Hungria

Álmos Hankó tel: 5506-0698

#### Círculo Bíblico Ecumênico

Charles Ráth tel: 6203-0680

#### Comunidade Lutherana Húngara

Tel: 5575 5289  
e-mail: [evgyhaz@gmail.com](mailto:evgyhaz@gmail.com)

#### Curso Livre de Húngaro

Dora B. Gombossy Franco  
[curso@ahungara.org.br](mailto:curso@ahungara.org.br)

#### Escoteiros - Coordenação Regional

Charlotte Hársi tel: 3865-1169  
e-mail: [chaharsi@yahoo.com](mailto:chaharsi@yahoo.com)

#### Grupo Escoteiro Szondi György

Albert Kiss tel: 3819-5432  
e-mail: [albertk@partdes.com.br](mailto:albertk@partdes.com.br)

#### Grupo Ropogós

João Schiffer tel: 3285-4753

#### HIRADO Boletim da AH

e-mail: [hirado@ahungara.org.br](mailto:hirado@ahungara.org.br)

#### Igreja Católica

D. Alexandre Linka tel:3773-1888 R.1940

#### Igreja Cristã Reformada do Brasil

Antal Bonzoi tel: 3625-0561

#### Jantar de Amigos dos Escoteiros

Evelyn Montano e-mail [evelyn@ciblis.net](mailto:evelyn@ciblis.net)  
tel.3078-7311

#### Lar Pedro Balázs

Email: [lar@ahungara.org.br](mailto:lar@ahungara.org.br)  
**tel: 3931 6560**

#### Liga das Senhoras Húngaras

Ingrid M. Saurer tel: 3507-4980

#### Pántlika/Sarkantúy - grupo de danças

Pedro Marques (011) 8266-3850

#### Universidade Livre Könyves Kálmán

Abade Ernesto Linka OSB  
tel: 3773-1888 R. 1938

#### Zrínyi- grupo de danças

Luciana Cardoso tel: 2276-8818  
e-mail: [lubcardoso@uol.com.br](mailto:lubcardoso@uol.com.br)